

1. asðe kippm ænspe-ræver zi.æn dān bīnzə baŋə
2. miŋkaməro:t iðə blu.m. gō:n gi:ætŋ
3. teŋ.vor:ədæg spm.zə ale.nægmar me:t məfi.n.
4. spitŋ dæŋ zvo:r: varək
5. updat skip kre.æŋ.zə bəskiməlt bro:t - bro:t =
roggebrood - stutə = wittebrood enz. - tumpm =
bol - krm̄təve:gə = krentebrood bij geboorte
6. də tūmēman dihevōn splmtər m̄də vīŋər
7. də skipər līkʔŋ ʒin līpm of
8. ɪn di fəbrīk ɪsniks tə zī:ə
9. kum ɪʃhi:ə miŋkmt
10. gə:vō.ɪs vī:ə gla:zŋ bi:ə - gla:sis
11. brəŋ ð.n.s tue. kilo. zura kasŋ
12. ʒihem. mētər ʔi.əm. dri liter vin up ədrəŋkŋ
(-əzə:ppm)
13. ei vōl mīj mētəŋ knapəl slō:
14. ikəp ʒin kni əzi.n
15. fastpō:mmt vōt nit fəle mē:rəvī:ət
16. iŋ bī blīj dā.k nit mētəv.ə mētəgō: bīn
17. ikhept ni:tədōm əv:r
18. vīhəft əðō:n heidi dōv.rəŋkamp
19. spm̄ə - spm̄ekəpərt (-və:p) - ra:gəbole
20. pətə - māsə - baŋə - veldə - padestu.l - e.v.əgə -
kirkert - ʔlmdər
21. di kē:əl di mākŋ dē:le vē:əlt ānt fēXtŋ
22. iŋ ʒal u krē:ləXis gē:əm.
23. əŋəlant di lōt fəle olde sXē:ppm slo:ppm
24. ʒi əm.əm ɪŋən kē:rəbē:ŋ
25. gēf mīj tue. brē:də sti:ən. - brē:dər - brē:tstə
26. dāt stanabē:lt dāt stō:ŋtər nitmē:ə
27. di man hevōn lē:əm. əzən prīns
28. də dy.vəl ɪsnīŋ ɪndē:mal əble:əm.
29. də sku.lknders bī. mēdə mē:stər nō.də zē: əvəst
30. iŋan tōX nit kum. ʔvər.ədaklō:ə bīn
31. də bi:stŋ drīŋkŋ (zupm) grā:g slubər - lī:nzō:t -
mā:l
32. ei kanit gō: varəkŋ eīf kē:līnə - ei eft ɪndə kē:le
33. stē:ŋ ɪŋən stail ɪndi bēŋəm
34. nē. mētə kē:gels vō:t nit mē:r əspəlt
35. hē:ŋ ikēpu altvē. kē:rərūppm
36. di pā:rē ɪsnītrīpə dər zīt nōgən vītə pītə m -
tklōkhys = *het klokhuis*
37. ʒi bī. vēg nō.rēt felt - tfelt = *woeste grond* -
nō:t lant = *grasland*
38. ʒi ef əm e:vəs ʒīn gelt helppm upmā:ŋkŋ
39. ei ʒal tno:jt ʔā:rə (vīt) brēŋ.
40. ʒīsdə hēlēftə vāndə mēləkvīt
41. də man di mat də (ʒīn) ʔrōuwə bēXē:rēm.
42. mtkənā:l zvēm. ɪs gēvō:rlek
43. hēi efəle prē:tis əmdəŋə stārəkis
44. vīj matŋ dō:ə dēlēftə vānēm. əni(ly) dāndərə
hēlēftə
45. hēlēp ɪŋdāt bēdə ubō:rŋ - də bēdēstēv.ə
46. ð.n.zə mēslər ɪŋo. vət əzən slakē
47. ʒi sprīŋ. əm tfa:stə vō:ən vēdŋskv̄p - ʒi dū.nt
m̄də vēdə
48. də bō:mkvē:kər ʒal də bō:m ēntŋ
49. du.w e:v:st trām l:gdīXtə - də lūkŋ = *de luiken* -
də blī.n. = *de blinden*
50. əŋ bēgntə lydn vō:ədə kārəkə
51. bēdēsprei - kīkədrl - ʔyspreidŋ - ʔtbrēidŋ -
mēsēstō:ŋ - bro:tsmē:rŋ
52. di ʔrōuwə hēvər hō:r: əf lō:tŋ knīppm
53. ʒīn ʔā:dēŋəm zēs ʔō:ə nō.skulē lō:tŋ gō:
54. iŋ ēbēŋəm əvō:rdŋ ə.m zō. lātə lāŋəs tva:tər
tə gō:n
55. ʔā:lē vē:zəŋ ʒi:ŋ nit fəle ɪndīsə strē:k
56. sti:ən. pō:tŋ di bī.n. nit fəle vē:ət - kō:lsə pō:tŋ
57. də sXī:tər stō:t bīj dō:vŋ - dē:ət - up dē:ət =
de deftige kamer in het boerenhuis - tʔkīn =
dagelijks vertrek voor de familie - də gō:tə =
de keuken
58. ɪmē:ət ɪst nōgtə kō:lŋ əm̄ə tē bālŋ
59. di kē:vəsə di gēfənhēldər līXt nīvō:ə
60. ei trōkət pē:əŋdā stat
61. tu kvāmī hī:ə idər ʔō:ə nō. də kē:rmsə
62. də pātər di zē:ɪ dāt ð.n.zə līvēhē:ə vulmā:kŋ ɪs
63. i ʒāŋən mīj vəl mārī zēdŋ nīks tē.əŋ. mīj
64. də zvē:līs (zvā.lywərs) ʒālŋ gōuwē:ə kum.
65. gō:ŋ vāndā:gə nit kē:əŋ
66. e:ŋ ʒi o.k grā:X kē:zə
67. ʒīmo.tō:r ɪs kēpō:t eizīt fāstə
68. tīzən vārmə dāgēv.əst əntīzən ʒalXtō:mmt
69. dāt ʔungŋ lōp ublō:tə vū:tŋ (bī.n.)
70. dō:v.r ɪzən bāst ɪndə kənə
71. iŋ vōl dādə pōst əmbri:f brāXt
72. iŋ epīnə āminatə
73. iŋkanit me:t eigēvī:zə mēnsŋ əmēgō:n
74. nō. skv.ftīt span. (spanə) vīj tpe:ət fōv.ədə
nījē kārə
75. ikēpəm bēlīn kō:vəsə vāvōv.ədə mīdag al
76. də ʒānə ʔāndə kō.nēk ɪŋo.k soldō:təvəst
77. vē:ŋi gī:n vāŋ.mākər tē vō:m. - əmbō:gə
78. di rō:zŋ əm. lāŋə dō:vəŋŋ
79. iŋ gēlēvə dər gīn vō:ət fān
80. t kmtīn vāŋdō:t fōv.ədətset kum. dē:ppm
81. ʒīn o:rŋ ēn ʒīn o:gŋ lō:ppm
82. əv.ə dōXtērtīn ɪsmētən mā:nlīn nō:t būsəgō:m
əm brāmels tē plākŋ
83. dō:v.rīzən spōtə ʔāndi lēdər
84. e:ɪ skre:wde hat
85. də mēnsŋ ʔōXtŋ nīks əndəs əs gēlŋ rīkŋdum
86. hān munt ɪsdō:gə vāndə dō:st
87. di vēg lōp krūm tīzən əmēvēg dō:v.əlāŋəs
88. iŋoXt ʔvō:ədə klēinə ən trāmēXīn
89. də buk ɪs əstīkt mēn kō:stə
90. ʒīn lī.tīn (ʔāsin) vās kōt mār gut
91. ɪndə sXā.dyw ɪst bēstə
92. ən sXātər mat gut kē.v.n. mīkŋ
93. ʔy.kŋ ɪs nō. mīnhut
94. iŋ vē:tə nit vō:rīkəm ʔy:kŋ mat
95. əŋ kōldə kēldər ɪs gut fōv.ət bī:ə
96. iŋ mūs əsēblu.drīŋkŋ ə.m āntə stārəkŋ
97. iŋ mādē:əŋst fūr ɪndə stal krīlŋ
98. mīmbrī:r vās mī:
99. də mēləkbūr di māk əŋgrō:tə rundə - də
mēləkrīdər hēvən lāŋk rīt
100. di kārēmēlək ɪsdānə ēn zūr stē.əŋəm dər mēt
(mē:) vē:rāmə
101. vīj zv.lŋ di pātəm. ʔr vūl kən. mākŋ

102. dêr valt niks vanam tē zēg. - sēky:ē
 103. hēi ku:mp no:jtēmēnytē tē latē
 104. m ita.liē bm. bē:rēgg di vy:r spj:n - spj:n
 105. dêrvi dō:rūp tē drākj
 106. m̄kampm̄ hēm. zēn stak fūndē brāgē əvəvā:rj -
 vā:rj = *varen en rijden*
 107. i madn̄ ō:ns valp is kum. bēkijj
 108. ē:i is yān zvōlē əkum. mētēn bylē vul gēlt
 109. di dō:rē is vūn bē:kphōlt əmā:kt
 110. ənjgetrōuwde yrouwē mat kan. nē:jn
 111. ik hēpi:ē grēsēzējt mār twas gī:n gutzō:t
 112. dē brouwer zēg dat. nōg tē dy:rīs am tē bōuwj
 113. bākj - i k bākē - i bākj - hīj bakt - baktj -
 vj bākj - i k bākj - i bākj - hīj bākj - vj bākj -
 vj em. əbākj
 114. bi:dj - i k bi:dē - i bi:dj - ē:i bēt - vj bi:dj -
 bi:dj vj - i k bē:rē - i k hēbēbē:rē - bē:rē
 zi o.k
 115. tīs klein mār fēin
 116. i kant hī:ē ēiērs kri:ēgg upēmārēk
 117. ē:i hēfēzegdātē āmij zal dēnjj
 118. dē mēit zēi datē:i gēlikat
 119. dêr vā:ēn vif pri:zē
 120. under di i:kjbo:m (ēkēlbo:m) ligg yōlē ēkēls
 121. twā:tēr zal zō.mējtīmē gō:ko:ijj tkō:kt al
 122. tēj isnōgrj:n tīs nōgma pāsēmējt
 123. mājūnē:zē mā:kj (mā:k) zē mēdē dō:rē vā:ēi
 124. dat bēmpin zal dō:rē my:jlēk kan. gry:jn
 125. dē pasto:rēf guje vīn
 126. ō:ns olde hys is əvēbrant
 127. dē mēlēk di spēit yt. gī:ē yāndē ku.
 128. dē kōstēr di lat - kry:s - kry:zē
 129. dē bō:m. yāndē krylēvā:gg di by:gg dō:rē under
 tēgēvīt
 130. dē bēidē (tve:.) dytsērs kvām. nō. bytj
 131. zēm. am buntēn blōuwēslā:gg
 132. t yēt is vadānē - flōuw (laf)
 133. dē snij lig dīkē
 134. tīs hēlānē əlē:đj daku əzīm hēp
 135. kampm̄ dat vō:t nū hēlēmō:lēn nījē stat
 136. du:n - i k du:et - i du:nē - i j dō:tēt - vj du:nt -
 i du:nt - zi du:nt - i k dē:tēt - i dē:dnt - i j dē:tēt -
 vj dē:dnt - zi dē:dnt - dē: i k dat - dē:ti:t mār -
 dē:dnt mār
 137. dē:pj - dē:pjārēk - dē:pfun - dē sōldō:tn
 138. dō:sp - ē:i dō:st - ē:i dō:stj - ē:i hēfēdō:st
 139. bm. - i k bēmē - i bm. - ē:i bmt - bmtj - vj bm. -
 i bm. - zi bm. - bantj - i k hēbēbandj
 140. *Lokale landmaten* : bāndē = 1 ha - mā:đj =
 1,2 ha - ru = 1 a
 141. *Lokale waternamen* : tsuātē vā:tēr of et di:ēp -
 dē vō:tēt - dē zē:grā:ēm. - dē trēkfō:rt - dē
 grā:tē - dē bm.grā:tē - dē bytjgrā:tē - et
 kēlēkin - dē vā:rēfkōlēk

Andere vragen en inlichtingen.

1. De naam van de plaats in haar eigen dialect : (h)aselt
2. De naam van de inwoners in hun eigen dialect : (h)aseldēr
3. Hun bijnaam luidt : dē skō:pēky.kis
4. Aantal inwoners : 2820.
5. Taaltoestand : Tot de gemeente Hasselt behoren : strō:kēl, oltn, genē, tēvēr, dō:ggjā:rēg, t fēmēlant, tumbū:k en əvēr twā:tēr nōg sēlēmjdj of dē ru:wōlē u.k ; in Hasselt kent men tēilant ; hoēvel mēn over Hasselt spreek als over dē stat, bēdōlē mēn mēt i k gō: nō. dē stat, i k gā nār Zvōlē.
6. Zegslieden : 1. L. Smit, 62 jaar, hier geboren, winkelier ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect. 2. R. Buter, 66 jaar, hier geboren, veehouder ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect.